CEMBRE

BATTERY OPERATED HYDRAULIC CUTTING TOOL
COUPLE-CABLE HYDRAULIQUE SUR BATTERIE
HYDRAULISCHES AKKU-SCHNEIDWERKZEUG
HERRAMIENTA HIDRÁULICA DE CORTE A BATERÍA
UTENSILE OLEODINAMICO DA TAGLIO A BATTERIA

EN
FR
DE
ES
IT



CE UKCA

B500ND-TFC | B500ND-TFCA | B500ND-TFCE

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL 5
(Translation of the original instructions)
NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN 14
(Traduction des instructions originales)
BEDIENUNGSANLEITUNG 23
(Übersetzung der Originalanleitung)
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO 32
(Traducción de las instrucciones originales)
MANUALE D'USO E MANUTENZIONE 41
(Istruzioni originali)

23M219_0526_6261547

FIG./BILD 1

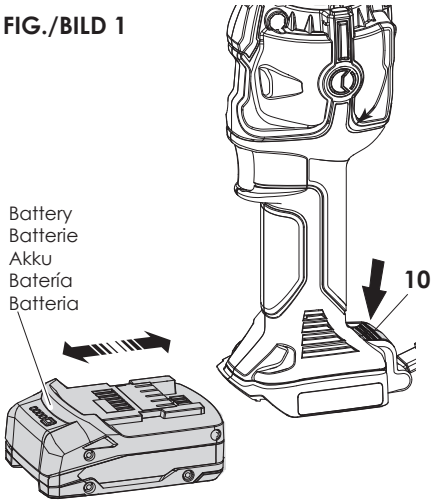


FIG./BILD 2

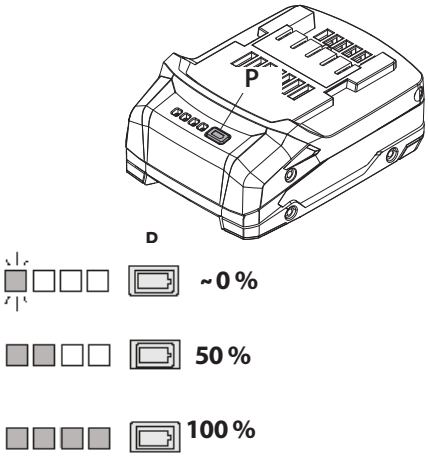


FIG./BILD 3

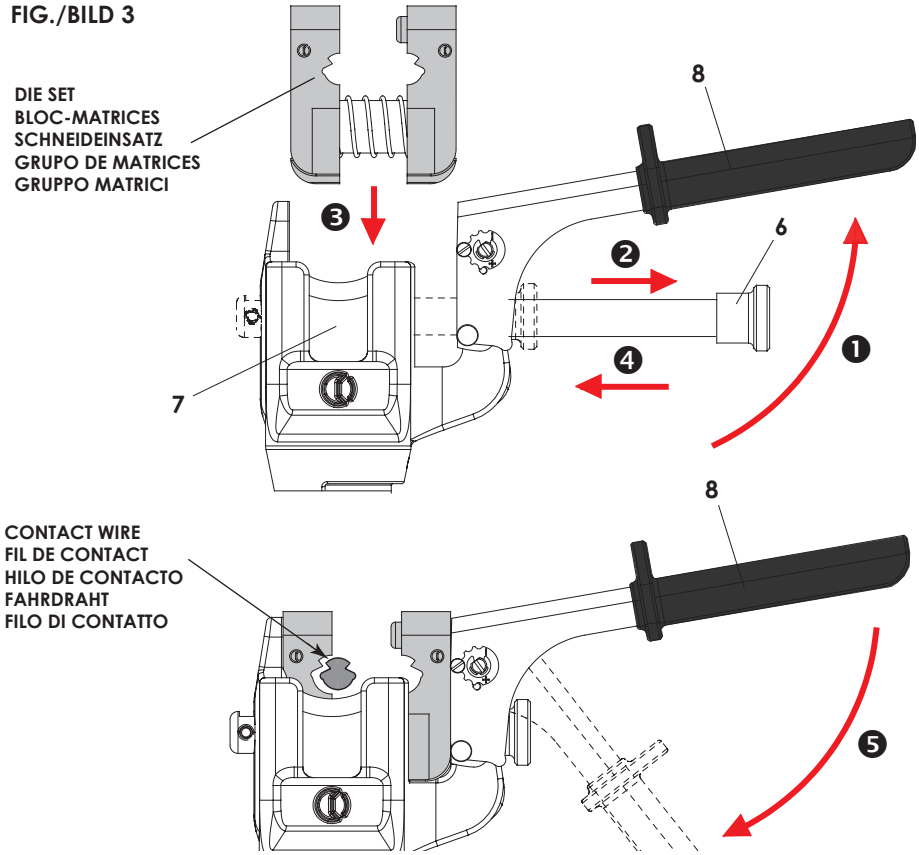


FIG./BILD 4

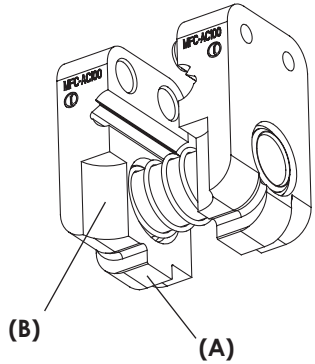
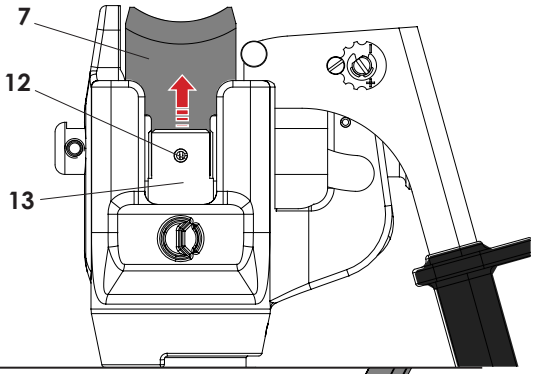
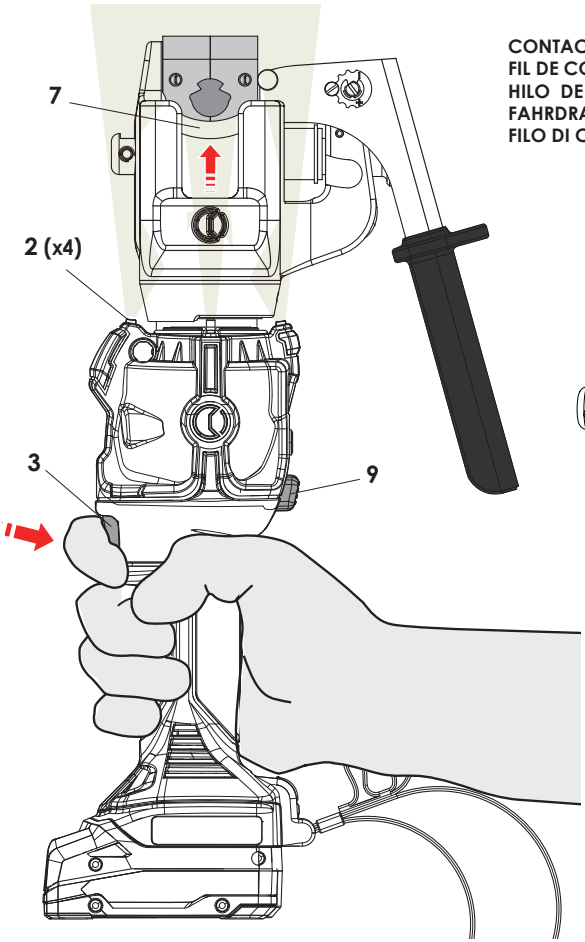


FIG./BILD 5





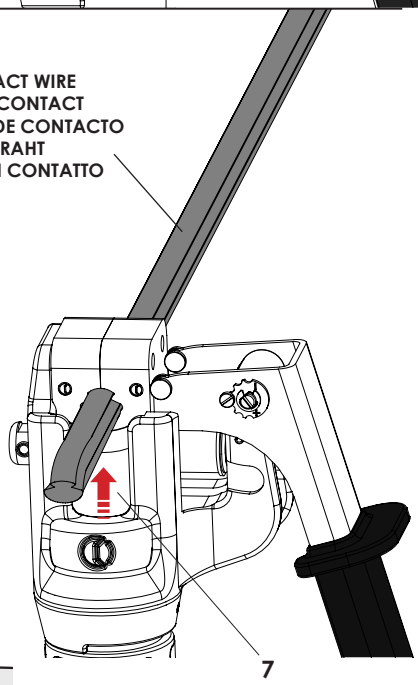
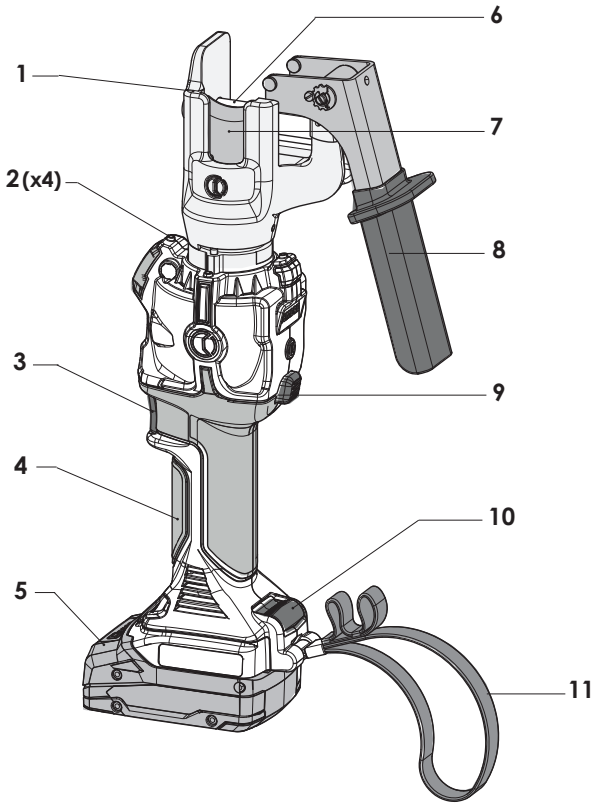


FIG./BILD 6



1	HEAD SUPPORT / SUPPORT TÊTE / KOPFHALTER / SOPORTE CABEZA / SUPPORTO TESTA
2	4 LED WORKLIGHT / ECLAIRAGE PAR LED / LED-BELEUCHTUNG / LUCES LED / ILLUMINAZIONE LED
3	OPERATING BUTTON / GACHETTE DE COMMANDE / STARTKNOPF / BOTÓN DE ACCIONAMIENTO / PULSANTE DI AZIONAMENTO
4	HANDLE / POIGNEE / GRIFF / EMPUÑADURA / IMPUGNATURA
5	BATTERY / BATTERIE / AKKU / BATERÍA / BATTERIA
6	LOCKING PIN / AXE DE BLOCAGE / VERRIEGELUNGSBOLZEN / PERNO DE BLOQUEO / PERNO BLOCCAGGIO
7	BLADE / LAME / MESSER / CUCHILLA / LAMA
8	LOCKING HANDLE / POIGNEE DE BLOCAGE / VERRIEGELUNGSHEBEL / PALANCA DE SUJECION / LEVA DI BLOCCAGGIO
9	RELEASE BUTTON / GÂCHETTE DE DECOMPRESSION / ABLASSKNOPF / BOTÓN DE DESBLOQUEO / PULSANTE DI RILASCIO
10	BATTERY RELEASE / DEBLOCAGE BATTERIE / AKKU ENTRIEGELUNG / DESBLOQUEO BATERÍA / SBLOCCO BATTERIA
11	WRIST STRAP / DRAGONNE / HANDGURT / CORREA PARA LA MUÑECA / CINTURINO POLSO

1. GENERAL CHARACTERISTICS

EN

Application range		suitable for cutting grooved contact wires and conductors used on electric traction systems ⚠ **Do not cut live cables or conductors.** ⚠ **Do not cut Steel rods.**
Max. cutting diameter	mm (inches)	20 (0.787)
Operating pressure	bar (psi)	600 (8700)
Dimensions	mm (inches)	392 x 198 x 79 (15.4 x 7.8 x 3.1)
Weight with battery	kg (lbs)	3,5 (7.7)
Motor	V ⎓	18
Operating temperature	°C (°F)	-15 a +50 (+5 a +122)
Recommended oil		TOTAL DIEKAN 1640 or equivalents
Operating speed		twin speed operation and automatic switching from a rapid advancing speed of the ram to a slower, more powerful crimping speed
Safety		maximum pressure valve
Storage case	type	VAL-M/L2
Dimensions	mm (inches)	446x345x145 (17.5x13.6x5.7)
Weight	kg (lbs.)	2,5 (5.5)
Acoustic noise (1)		
L_{pA}	dB (A)	68,5
L_{pCPeak}	dB (C)	87,3
L_{WA}	dB (A)	75,2
Vibration (2)	m/s^2	a_{hv} 1,015

(1) Directive 2006/42/EC, annexe 1, point 1.7.4.2 letter u
L_{pA} = weighted continuous acoustic pressure level equivalent.
L_{pCPeak} = maximum value of the weighted acoustic displacement pressure at the work place.
L_{WA} = acoustic power level emitted by the machine.

(2) The vibration emission during actual use of the tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used and of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use. Estimation of exposure is performed taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time.

2. COMPLIANT USE

- The device is a hydraulic tool intended exclusively for cutting conductors of the type and with the cross-section shown in the § 1 "Application range".
- Any use other than this is considered improper use. The manufacturer/supplier is not liable for damage resulting from improper use. The risk is the sole responsibility of the user.
- The device was manufactured according to the current state of the art and commonly recognised technical safety rules and standards. Nevertheless, physical risks to the user or others, as well as damage to the device and other material goods, cannot be completely ruled out during its use.
- The device may only be used if in a perfect technical condition, in accordance with its intended purpose, with proper safety and hazard awareness and in compliance with the instructions.
- The concept of compliant use also includes full observance of the instructions, including maintenance recommendations/standards provided by the manufacturer.

DISCLAIMER: PRODUCTS INTENDED FOR PROFESSIONAL USE

Cembre products are intended for professional users (B2B). The applicability of consumer protection regulations, including those related to warranty, is expressly excluded. Please refer to the manufacturer's website, www.cembre.com, for any information regarding product terms and conditions of sales and warranty.
The sale of Cembre products through channels accessible to consumers is expressly prohibited, and vendors who contravene this prohibition will assume all civil and criminal liability towards third parties and the competent authorities.

Definitions: Safety guidelines

A list and definition of the warning words that may be used in this document is provided below. The warning words indicate the type, severity, and consequences that may result from failure to comply with safety measures.

EN

⚠ DANGER
indicates a situation of imminent risk which, if not avoided, will result in death or serious personal injury.

⚠ WARNING
indicates a situation of potential risk which, if not avoided, may result in death or serious personal injury.

⚠ CAUTION
indicates a situation of potential risk which, if not avoided, may result in minor or moderate personal injury.

NOTICE
indicates important information or procedures to be followed that will not result in personal injury but, if not avoided, may result in damage to items or property.

⚠ WARNING **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this tool.**
Failure to follow all instructions may result in material damage and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

3. INSTRUCTIONS FOR USE

The part reference includes the following:
- Hydraulic cutting tool.
- Li-Ion rechargeable battery.
- Battery charger (model depends on the tool version).
- Shoulder strap.
- Carrying case.
- USB cable.

The tool can be easily carried using either the handle or the shoulder strap attached to the two eyelets of the wrist strap.

NOTICE **Before starting any work, check the battery charge (Ref. to § "Battery status") and recharge if necessary, following the instructions in the battery charger user manual.**

To replace the battery, remove it by pressing the release button (Ref. to Fig. 1), then insert the new battery, sliding it into the guides until it locks.

3.1) Head rotation
For ease of operation, the tool head can rotate, allowing the operator to work in the most comfortable position.

NOTICE **Do not attempt to rotate the head when the hydraulic circuit is pressurised.**

3.2) Setting
Select the appropriate die set. Two styles of die set are available:
- Die Sets for cutting contact wire: the die profile matches the profile of the contact wire.
- Die Sets for cutting conductor: the die profile matches the profile of the conductor.

3.3) Positioning
- Insert the die set into the head (see § "Inserting the die set").
- Position the conductor inside the die set so that the blade (7) lines up with the cutting point.
- Close the die set (see fig. 3) by moving the locking handle (8) towards the tool body, until automatically 'locked' in position and securely clamping the wire/conductor (see fig. 3).

⚠ WARNING **Mechanical hazard - Before proceeding with the cutting operation, ensure that the locking pin (6) is fully inserted into the head and the locking handle (8) is securely locked in position.**

NOTICE **Check that the cutting edge of the blade coincides with the desired cutting point, otherwise re-open dies following instructions as per § "Blade retraction" and reposition the wire/conductor.**

3.4) Cutting

– Keep the tool firmly, press operating button (3) (Ref. to Fig. 6) to activate the motor-pump: the blade (7) progressively advances until the conductor is completely cut in a clean and precise manner, without deforming the conductor itself.
  To halt the advancement, release operating button (3) and the motor will cut out.
– The motor will continue to operate after the maximum pressure relief valve has activated.

EN

⚠ WARNING **Mechanical hazard - Do not attempt to cut steel rods with this tool.**

3.5) Release of dies

– Press the pressure release button 9) for rapid retraction of the ram and blade (7).
– By releasing the locking handle (8) the dies open and release the wire/conductor.

3.6) Inserting the die set

– Remove the locking pin (6) and insert the die set into the top of the tool and position the 'locator' (A) in the guide at the bottom of the head. Ensure that the recess (B) on the front of the die set faces the blade (7).
– Fully insert the locking pin (6) into the head.

The die set is polarised and can only be installed one way to ensure the correct insertion of the locking pin (6).

– To remove the die set from the head: open the locking lever (8), completely remove the locking pin (6) and slide the die set out of the tool.

3.7) LED Worklights

Whilst the tool is in operation, the work area is illuminated by two high luminosity LED Worklights that switch off automatically at the end of the cycle.

3.8) Blade retraction

By operating the pressure release button (9) (Ref. to Fig. 6), the ram will retract and open the blade.

3.9) Using the battery charger

Carefully follow the instructions in the battery charger user manual.

4. BATTERY AND CHARGER

Safety instructions for batteries:



- Protect battery from water and moisture!
- Do not expose batteries to naked flames!



- A slightly acidic, flammable fluid may leak from defective Li-Ion batteries!
- If battery fluid leaks out and comes into contact with your skin, rinse immediately with plenty of water. If battery fluid leaks out and comes into contact with your eyes, wash them with clean water and seek medical attention immediately!



- At the end of their life, always recycle batteries.
- Never discard batteries with domestic waste. They must be sent to appropriate collection centres for disposal.

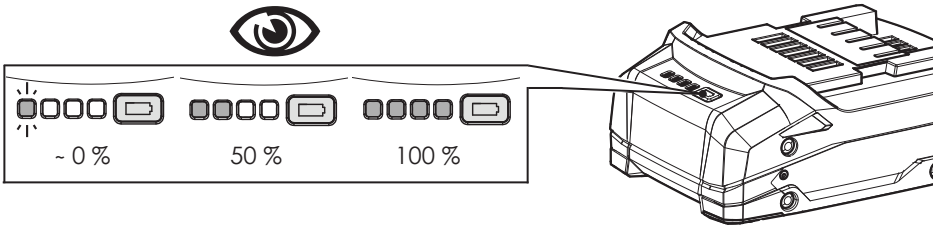
- Do not use faulty or deformed batteries!
- Do not open batteries!
- Do not touch or short circuit battery contacts!
- If the machine is defective, remove the battery from the machine.
- Remove the battery from the machine to transport the machine.

The tool can be equipped with 2.0 Ah or 5.2 Ah battery:

Rechargeable battery	type	**CB1820L (Li-Ion)**	**CB1852L (Li-Ion)**
Characteristics	V / Ah / Wh	18 / 2.0 / 36	18 / 5.2 / 93.6
Weight	kg (lbs)	0,4 (0.9)	0,66 (1.45)

4.1) Battery status

- The battery is equipped with LED indicators that indicate the remaining battery life at any time by pressing the adjacent button:
  1 LED flashing: minimum charge, replace the battery
  2 LEDs illuminated: 50 % capacity
  4 LEDs illuminated: fully charged



– For tools equipped with a display only, with the battery inserted into the tool, the remaining battery life can also be checked on the display, via touch button selection:



NOTICE **The follow screen shown indicates that the battery voltage has dropped below a minimum safety threshold; under these conditions the tool will not start, and it is necessary to recharge or replace the battery.**



– To replace the battery, remove it by pressing the release button, then insert the new battery, sliding it into the guides until it locks.

4.2) Using the battery charger

Depending on the model, the tool can be equipped with one of the following battery chargers:

Battery charger	type	**ASC55-EU**	**ASC55-UK**	**ASC55-AUS/NZ**	**ASC55-USA/CA**
Input	V / Hz	220 - 240 / 50 - 60			115 / 60
Power	W	85			
Power plug	type	EU - type C	UK - type G	AUS - type I	US - type A

Carefully follow the instructions in the battery charger user manual.
The approximate time to fully recharge a battery is:
– about 40 minutes for CB1820L batteries
– about 100 minutes for CB1852L batteries

5. MAINTENANCE

⚠ WARNING **Electrical hazard - Remove the battery from the tool before performing any maintenance. Always disconnect the battery charger after use.**

⚠ WARNING **Chemical hazard - Do not disassemble the battery or tool.**

NOTICE **Contact a CEMBRE service centre if necessary.**

The tool is robust, completely sealed, and requires very little daily maintenance. Compliance with the following points, should help to maintain its optimum performance.

5.1) Thorough cleaning

Dust, sand and dirt are a danger for any hydraulic device.
Every day, after use, the tool must be wiped with a clean cloth taking care to remove any residue, especially close to pivots and moveable parts.
Do not use hydrocarbons to clean the rubber parts.

5.2) Storage case

When not in use, the tool should be stored and transported in the case, to prevent damage.

5.3) Routine maintenance

When the tool reaches the predetermined number of hours worked, it will signal via an audible alarm that routine maintenance is recommended.

NOTICE **The tool will continue to work, however 15 sec. after use an alarm comprising 3 beeps combined with illumination of the worklights will signal that its return to CEMBRE for service is recommended.**

6. BLADE REPLACEMENT (Ref. to Fig. 5)

⚠ WARNING **Mechanical hazard - When changing blade, the battery must first be removed from the tool. Incorrect blade positioning can damage the tool.**

EN

After extended use, the blades may loose their cutting edge. Replace the blades as follows:

- Remove the die set from the tool, operate the tool to advance the blade (4) until the split pin (12) in the ram (13) is accessible, than remove the battery.
- Use a suitable drift to remove the split pin (13) and release the blade (4).
- Remove the blade and fit the replacement, note the correct orientation of the blade (7).
  Fit the split pin (12) and release the oil pressure.

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

Domaine d'application		conçu pour la coupe des fils rainurés de contact et conducteurs utilisé sur les systèmes de traction électrique ⚠ **Ne pas couper de câble sous tension électrique.** ⚠ **Ne pas couper de rond massif en acier.**
Diamètre de coupe max.	mm (inches)	20 (0.787)
Pression de travail	bar (psi)	600 (8700)
Dimensions	mm (inches)	392 x 198 x 79 (15.4 x 7.8 x 3.1)
Poids avec batterie	kg (lbs)	3,5 (7.7)
Moteur	V ⎓	18
Température de fonctionnement	°C (°F)	-15 a +50 (+5 a +122)
Huile recommandée		TOTAL DIEKAN 1640 ou équivalents
Avance rapide		l'outil passe automatiquement de la vitesse rapide à la vitesse lente de coupe
Sécurité		valve de surpression
Rangement	type	VAL-M/L2
Dimensioni	mm (inches)	446x345x145 (17.5x13.6x5.7)
Poids	kg (lbs.)	2,5 (5.5)
Bruit aérien sonore (1)		
L_{pA}	dB (A)	68,5
L_{pCPeak}	dB (C)	87,3
L_{WA}	dB (A)	75,2
Vibrations (2)	m/s^2	a_{hv} 1,015

(1) Directive 2006/42/CE, annexe 1, point 1.7.4.2, lettre u
L_{pA} = niveau de pression sonore continue équivalente pondérée A sur le poste de travail.
L_{pCPeak} = valeur de pression sonore instantanée pondérée C sur le poste de travail.
L_{WA} = niveau de puissance acoustique dégagée par la machine.

(2) L'émission de vibrations lors de l'utilisation réelle de l'outil peut différer de la valeur totale déclarée en fonction de la manière dont l'outil est utilisé et la nécessité d'identifier des mesures de sécurité pour protéger l'opérateur basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation et l'estimation de l'exposition doit tenir compte de toutes les phases du cycle de fonctionnement, y compris les moments où l'outil est éteint et ceux où il tourne au ralenti.

2. UTILISATION CONFORME

- L'appareil est un outil hydraulique destiné exclusivement à la coupe des conducteurs dont la nature et la section sont indiquées dans le paragraphe 1 «Domaine d'application».
- Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée. Le fabricant/fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant d'une utilisation inappropriée; le risque est entièrement la responsabilité de l'utilisateur.
- L'appareil a été fabriqué conformément à l'état actuel de la technique et aux règles et normes techniques de sécurité communément admises. Néanmoins, les risques pour la vie et l'intégrité physique de l'utilisateur ou de tiers, ainsi que les dommages causés à l'appareil et à d'autres biens matériels, ne peuvent être totalement exclus lors de son utilisation.
- L'appareil ne peut être utilisé qu'en parfait état technique, conformément à l'usage auquel il est destiné, en étant conscient des dangers, en veillant à garantir la sécurité et en respectant les instructions.
- Le concept d'utilisation conforme comprend également le respect des instructions, y compris les recommandations/normes d'entretien fournies par le fabricant.

AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ: PRODUITS DESTINÉS À UN USAGE PROFESSIONNEL

Les produits Cembre sont destinés aux utilisateurs professionnels (B2B): l'applicabilité des règles de protection destinées aux consommateurs, y compris celles relatives à la garantie, est expressément exclue. Pour toute information relative aux conditions de vente et de garantie des produits, se référer au site Internet du fabricant www.cembre.com.
La vente des produits Cembre sur des plateformes accessibles aux consommateurs est expressément interdite et les contrevenants à cette interdiction seront civilement et pénalement responsables vis-à-vis des tiers et des autorités compétentes.

Définitions: Consignes de sécurité

Les termes d'avertissement susceptibles d'être utilisés dans ce document sont listés et définis ci-dessous. Les termes d'avertissement indiquent le type, la gravité et les conséquences pouvant découler du non-respect des consignes de sécurité.

⚠ DANGER
indique une situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, provoque la mort ou des blessures corporelles graves.

⚠ AVERTISSEMENT
indique une situation de risque potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer la mort ou des blessures corporelles graves.

⚠ ATTENTION
indique une situation de risque potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait provoquer des blessures corporelles de légères à moyennes.

AVIS
indique des informations importantes ou des procédures à suivre qui, si elles ne sont pas suivies, n'entraînent pas de blessures corporelles mais peuvent provoquer des dommages matériels.

⚠ AVERTISSEMENT **Veuillez lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil.**
Tout non-respect de toutes les instructions peut provoquer des dammages matériels et/ou des blessures graves.

Veuillez conserver tous les avertissements et instructions afin de pouvoir vous y reporter plus tard.

3. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

L' ensemble comprend:
- Coupe-câble hydraulique.
- Batterie rechargeable Li-Ion.
- Chargeur de batterie (différent en fonction de la version de l'outil).
- Bandoulière.
- Coffret de rangement.
- Câble USB.

L'outil peut être transporté facilement grâce à sa poignée et à la bandoulière fixée aux deux oeillets de la dragonne.

AVIS **Avant de commencer toute opération, contrôler l'état de charge de la batterie (voir § "Autonomie de la batterie») et, si nécessaire, la recharger en suivant les instructions contenues dans le manuel d'utilisation du chargeur de batteries.**

Pour remplacer la batterie, la retirer en appuyant sur le mécanisme de déblocage (Réf. a Fig. 1) puis introduire la nouvelle batterie en la faisant coulisser sur les guides jusqu'au blocage complet.

3.1) Rotation de la tête
- La tête de l'outil pivote par rapport au corps, permettant à l'utilisateur de travailler dans la meilleure position.

AVIS **Ne pas forcer la rotation de la tête, lorsque le circuit hydraulique est sous pression.**

3.2) Mise en service
Choisir le type de bloc-matrices adapté au conducteur (fil de contact ou conducteur) à couper; deux types de bloc-matrices sont prévus:
- Pour la coupe des fils rainurés de contact: le bloc-matrices a une forme qui reproduit le profil du fil de contact à couper.
- Pour la coupe de conducteurs: le bloc-matrices est de dimension adaptée au conducteur à couper.

3.3) Positionnement
- Introduire le bloc-matrices à l'intérieur de l'outil (voir § "Introduction du bloc-matrices").
- Placer le conducteur à l'intérieur du bloc-matrices de façon à ce que la lame (7) se trouve au niveau du point de coupe souhaité.
- Fermer les matrices (voir fig. 3) en portant la poignée de blocage (8) vers le bas jusqu'à son verrouillage; le conducteur est alors positionné pour la coupe (voir fig. 3).

⚠ AVERTISSEMENT **Risque mécanique - Avant de procéder à l'opération de coupe, veiller à ce que l'axe (6) soit engagé à fond et que la poignée de blocage (8) soit parfaitement verrouillée.**

AVIS **S'assurer que la lame se trouve au niveau du point de coupe souhaité; sinon desserrer les matrices en suivant les instructions du § "Réouverture de la lame "et repositionner le conducteur.**

3.4) Coupe

- Tenez l'outil fermement, appuyer sur la gâchette de commande (3) (voir fig. 6) pour mettre en marche le groupe moteur-pompe; la lame (7) avancera progressivement jusqu'à la coupe complète du conducteur qui sera effectuée de façon nette et précise sans aucune déformation de celui-ci.
- Si on maintient la gâchette (6) pressée après avoir fini de couper le câble, on entendra rapidement se déclencher la valve de surpression.

⚠ AVERTISSEMENT **Risque mécanique - Ne pas couper de rond massif en acier.**

3.5) Réouverture des lames

- Appuyer à fond sur le bouton de décompression (9), on provoque le retour du piston et par conséquent l'ouverture de la lame.
- Débloquer la poignée (8); les matrices s'ouvrent et le conducteur est libéré.

3.6) Introduction du bloc-matrices

- Extraire l'axe (6) et introduire le bloc-matrices à l'intérieur de l'outil par le haut de façon à ce que les guides (A) se placent dans la gorge du fond de la tête et que les dégagements (B) sur le devant des matrices soient tournés vers la lame (7).
- Introduire l'axe (6) à fond jusqu'à la butée.

Le positionnement du bloc-matrices à l'intérieur de l'outil est «détrompé»; la mise en place de l'axe (6) ne sera possible que s'il est introduit correctement.

- Pour enlever le bloc-matrices de la tête, débloquer la poignée (8), extraire complètement l'axe (6) et sortir le bloc par le haut.

3.7) Led

Lors de l'actionnement de l'outil, la zone de travail est éclairée au moyen de deux LED haute luminosité qui s'éteignent automatiquement à la fin du cycle.

3.8) Réouverture de la lame

En appuyant à fond sur la gâchette de déblocage (9) (voir fig. 6), on provoque le retour du piston et par conséquent l'ouverture de la lame.

3.9) Utilisation du chargeur de batterie

Suivre attentivement les instructions indiquées sur le manuel.

4. BATTERIE ET CHARGEUR

Avertissements de sécurité concernant les batteries:



- Protéger les batteries contre l'eau et l'humidité !
- Ne pas exposer les batteries au feu !



- Une batterie défectueuse peut occasionner une fuite de liquide légèrement acide et inflammable !
- En cas de fuite d'acide de batterie et de contact avec la peau, rincer immédiatement et abondamment à l'eau. En cas de projection dans les yeux, les laver à l'eau propre et consulter immédiatement un médecin!



- Une fois les batteries arrivées en fin de vie, toujours les recycler.
- Ne jamais jeter les batteries dans les déchets domestiques, il convient de les remettre aux centres de collecte agréés en vue de leur élimination.

FR

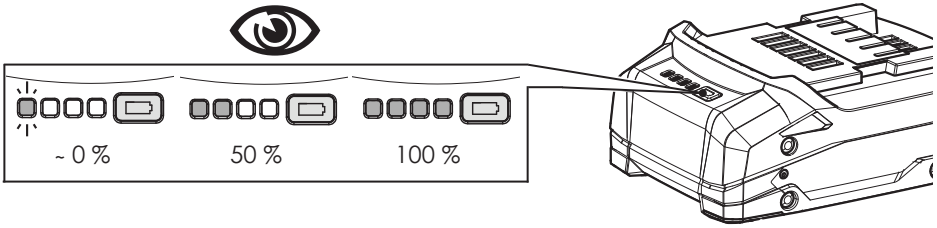
- Ne pas utiliser de batteries défectueuses ou déformées !
- Ne pas ouvrir les batteries !
- Ne pas toucher ni court-circuiter entre eux les contacts d'une batterie.
- Si la machine est défectueuse, retirer la batterie de la machine.
- Pour transporter la machine, enlever la batterie.

L'outil peut être équipé d'une batterie de 2,0 Ah ou de 5,2 Ah:

Batterie rechargeable	type	**CB1820L (Li-Ion)**	**CB1852L (Li-Ion)**
Caractéristiques	V / Ah / Wh	18 / 2.0 / 36	18 / 5.2 / 93.6
Poids	kg (lbs)	0,4 (0.9)	0,66 (1.45)

4.1) Autonomie de la batterie

- La batterie est équipée d'indicateurs à LED qui permettent de contrôler, à tout moment, son autonomie résiduelle en appuyant sur le bouton:
  1 led clignotante: autonomie minimale, remplacer la batterie
  2 led allumées: autonomie à 50 %
  4 led allumées: autonomie maximale



– Uniquement pour les outils équipés d'un écran, lorsque la batterie est insérée dans l'outil, il est possible de vérifier l'autonomie résiduelle à partir de l'écran en appuyant sur la touche tactile:



AVIS **L'écran ci-dessous indique que la batterie est déchargée et que sa tension est descendue au-dessous du seuil minimal de sécurité; dans cette situation, l'outil ne démarre pas, il est donc nécessaire de recharger ou de remplacer la batterie.**



– Pour remplacer la batterie, la retirer en appuyant sur le mécanisme de déblocage, puis introduire la nouvelle batterie en la faisant coulisser sur les guides jusqu'au blocage complet.

4.2) Utilisation du chargeur de batterie

Selon le modèle, l'outil peut être équipé de l'un des chargeurs suivants:

Chargeur de batterie	type	**ASC55-EU**	**ASC55-UK**	**ASC55-AUS/NZ**	**ASC55-USA/CA**
Alimentation	V / Hz	220 - 240 / 50 - 60			115 / 60
Pouissance	W	85			
Fiche d'alimentation	type	EU - type C	UK - type G	AUS - type I	US - type A

Suivre attentivement les instructions indiquées sur le manuel.
À titre indicatif, le délai de recharge complète de la batterie correspond à:
– environ 40 minutes pour les batteries CB1820L
– environ 100 minutes pour les batteries CB1852L

5. ENTRETIEN

⚠ AVERTISSEMENT **Risque électrique - Retirer la batterie de l'outil avant d'effectuer toute opération d'entretien. Toujours débrancher le chargeur après usage.**

⚠ AVERTISSEMENT **Risque chimique - Ne pas démonter la batterie ou l'outil.**

AVIS **Contacter un centre d'assistance CEMBRE en cas de besoin.**

L'outil est robuste, complètement scellé et ne nécessite aucune préoccupation ou attention particulier. Les recommandations qui suivent sont néanmoins souhaitables pour assurer une longévité optimum.

5.1) Nettoyage élémentaire

Veiller à protéger l'outil de la poussière, du sable et de la boue qui sont un danger à tout système hydraulique. Chaque jour après utilisation, l'outil doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon propre, tout particulièrement aux endroits de pièces mobiles. Ne jamais utiliser d'hydrocarbures pour le nettoyage des parties en caoutchouc.

5.2) Rangement

Au repos, pour protéger l'outil des coups accidentels et de la poussière, il convient de le ranger dans le coffret.

5.3) Entretien de routine

Lorsqu'on atteint le nombre prédéterminé d'heures de travail, l'outil va signaler la nécessité d'effectuer l'entretien de routine.

AVIS **Après 15 secondes de l'exécution du dernier cycle, la nécessité de procéder à l'entretien de routine est signalée par allumages intermittents répétés trois fois des LED associé à l'avertisseur sonore. L'outil continue par ailleurs à travailler normalement; mais il est recommandé de le renvoyer à CEMBRE pour une révision complète.**

6. CHANGEMENT DE LA LAME (Voir Fig. 5)

⚠ AVERTISSEMENT **Risque mécanique - Le changement de la lame doit être effectué avec l'outil dépourvu de batterie. Une lame positionnée de façon incorrecte est susceptible de s'endommager.**

Il peut arriver que la lame s'abîme à la suite d'un emploi prolongé ou incorrect. L'opération qui consiste à remplacer la lame endommagée par une lame neuve est simple à réaliser (Voir Fig. 5):

- Actionner l'outil, étant dépourvu du bloc-matrice et faire avancer la lame (7) jusqu'à mettre en vue la goupille élastique (12) sur le piston (13), puis retirez la batterie.
- A l'aide d'un outil pointu, chasser la goupille élastique (12) de façon à libérer la lame.
- Enlever la vieille lame de son logement dans le piston, introduire la lame neuve et la bloquer à l'aide de la goupille élastique (12). Relâchez le piston.

1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Anwendungsbereich		Geeignet zum Schneiden von Rillen-Fahrdraht und von Seilen, die in elektrischen Traktionssystemen verwendet werden ⚠ **Es dürfen keine unter Spannung stehenden Teile geschnitten werden.** ⚠ **Keinen Stahlstangen schneiden.**
Max. Schnittdurchmesser	mm (inches)	20 (0.787)
Arbeitsdruck	bar (psi)	600 (8700)
Abmessungen	mm (inches)	392 x 198 x 79 (15.4 x 7.8 x 3.1)
Gewicht inkl. Akku	kg (lbs)	3,5 (7.7)
Motor	V ⎓	18
Betriebstemperatur	°C (°F)	-15 a +50 (+5 a +122)
Empfohlenes Öl		TOTAL DIEKAN 1640 oder ähnliches
Kolbenvorschub		Das Werkzeug ist mit einer Doppelkolbenhydraulik ausgerüstet. Beim Beginn des Arbeitsvorganges wird automatisch auf den langsameren Arbeitshub umgeschaltet
Sicherheit:		Überdruckventil
Lagerung	Typ	VAL-M/L2
Abmessungen	mm (inches)	446x345x145 (17.5x13.6x5.7)
Gewicht	kg (lbs.)	2,5 (5.5)
Lärmschutzbestimmung [1]		
L_{pA}	dB (A)	68,5
L_{pCPeak}	dB (C)	87,3
L_{WA}	dB (A)	75,2
Vibrationen [2]	m/s^2	a_{hv} 1,015

DE

(1) Richtlinie 2006/42/EG, Anhang 1, Nummer 1.7.4.2, Buchstabe u
L_{pA} = Stufe konstanter Emissionsschalldruckpegel entsprechend Gewichtung A am Arbeitsplatz.
L_{pCPeak} = maximaler Emissionsschalldruckpegel entsprechend Gewichtung C am Arbeitsplatz.
L_{WA} = Emissionsschalldruckpegel durch das Gerät

(2) Die Schwingungen bei der tatsächlichen Verwendung des Werkzeugs können vom angegebenen Gesamtwert abweichen, je nachdem wie das Werkzeug eingesetzt wird und ob Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festgelegt werden müssen, die auf einer Abschätzung der Exposition unter den tatsächlichen Einsatzbedingungen beruhen.

2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Das Gerät ist ein hydraulisches Werkzeug, das ausschließlich zum Schneiden von Leitern, die mit ihrem jeweiligen Querschnitt Punkt 1 „Anwendungsbereich“ angegeben sind, bestimmt ist.
- Jede andere Verwendung wird als unsachgemäß betrachtet. Der Hersteller Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch entstehen, das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Das Gerät wurde nach dem aktuellen Stand der Technik und den allgemein anerkannten, sicherheitstechnischen Regeln und Normen hergestellt. Dennoch können bei der Verwendung, eine Verletzungsgefahr für den Anwender oder Dritte sowie Schäden am Gerät und an anderen Sachgütern nicht vollständig ausgeschlossen werden.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem Zustand und bestimmungsgemäß verwendet werden, zudem muss sich der Anwender der Gefahren bewusst sein, sicherheitsbewusst vorgehen und sich an die Bedienungsanleitung halten.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der Anweisungen, einschließlich der vom Hersteller angeführten Wartungsempfehlungen/ Normen.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS: PRODUKTE FÜR DEN GEWERBLICHEN GEBRAUCH

Die Produkte von Cembre sind für gewerbliche Anwender (B2B) bestimmt: die Anwendbarkeit der Verbraucherschutzvorschriften, einschließlich der gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen, wird ausdrücklich ausgeschlossen. Alle Informationen zu Verkaufsbedingungen und Produktgarantie finden Sie auf der Website des Herstellers unter www.cembre.com.
Der Verkauf von Cembre-Produkten über für Verbraucher zugängliche Kanäle ist ausdrücklich untersagt. Personen, die gegen dieses Verbot verstoßen, übernehmen die gesamte zivil- und strafrechtliche Verantwortung gegenüber Dritten sowie den zuständigen Behörden.

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien
Nachfolgend sind die in diesem Dokument verwendeten Hinweiswörter aufgeführt und erläutert. Diese Hinweiswörter beschreiben die Art, den Schweregrad und die möglichen Folgen, die aus der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen resultieren können.

⚠ GEFAHR
kennzeichnet eine Situation mit unmittelbarer Gefahr, die bei Nicht-vermeidung zum Tod oder schweren Verletzungen führt.

⚠ WARNUNG
kennzeichnet eine Situation mit möglicher Gefahr, die bei Nichtvermeidung zum Tod oder schweren Verletzungen führen kann.

⚠ VORSICHT
kennzeichnet eine Situation mit möglicher Gefahr, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder geringfügigen Verletzungen führen kann.

ACHTUNG
kennzeichnet wichtige Informationen oder einzuhaltende Verfahren, die keine Verletzungen verursachen, aber bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen können.

DE

⚠ WARNUNG **Lesen Sie alle mit diesem Gerät gelieferten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Erläuterungen und Spezifikationen sorgfältig durch.**
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Sachschäden, und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

3. BEDIENUNGSHINWEISE

Zum Lieferumfang gehören folgende Teile:
- Hydraulisches Akku-Schneidwerkzeug.
- Wiederaufladbare Li-Ion Akku.
- Ladegerät (entsprechend der Länderkonfiguration).
- Trageriemen.
- Koffer.
- USB-Kabel.

Das Werkzeug kann bequem getragen werden, entweder am Griff, oder am Handtrageriemen.

ACHTUNG **Überprüfen Sie vor jedem Arbeitsvorgang den Ladezustand der Akkus (siehe Pkt. "Akkuladung" und laden Sie bei Bedarf die Akkus entsprechend den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Akkuladegerätes auf.**

Drücken Sie für den Akkuaustausch auf die Entriegelung (siehe Bild 1) und führen Sie den neuen Akku bis zum Einratsen ein.

3.1) Drehbewegung des Kopfes
Das Werkzeug ist mit einem Kopf ausgerüstet, drehbar ist und somit ein komfortables Arbeiten ermöglicht.

ACHTUNG **Der Kopf darf keinesfalls in eine andere Position gedreht werden, während das Werkzeug unter Druck steht.**

3.2) Vorbereitung
Den für den Leiter (Fahrdraht oder Seil) geeigneten Schneideinsatz wählen; es stehen zwei Schneideinsatzarten zur Verfügung.
- Schneideinsatz zum Schneiden von Fahrdraht: Der Schneideinsatz hat die Form des zu schneidenden Fahrdrahtprofils.
- Schneideinsatz zum Schneiden von Seilen: Der Schneideinsatz hat die Form des zu schneidenden Seils.

3.3) Positionierung
- Den Schneideinsatz in das Werkzeug einsetzen (siehe Pkt. "Einsetzen des Schneideinsatzes").
- Den Leiter in den Schneideinsatz so positionieren, dass sich das Messer (7) am gewünschten Schnittpunkt befindet.
- Den Schneideinsatz durch Drücken des Verriegelungshebels (8) vollständig schließen (siehe Bild 3).
- Ist der Hebel komplett geschlossen, kann der Fahrdraht oder das Seil geschnitten werden.

⚠ WARNUNG **Mechanisches Gefahr – Bevor man mit dem Schneidvorgang anfängt, hat man sich zu vergewissern, dass der Verriegelungsbolzen (6) vollständig eingerastet ist und der Hebel (8) korrekt geschlossen ist.**

ACHTUNG **Die gewünschte Schnittposition noch einmal kontrollieren und bei Bedarf durch Öffnen des Schneideinsatzes, den Fahrdraht oder das Seil neu positionieren (siehe Pkt. "Zurückfahren des Schneidmessers").**

3.4) Schneiden

- Halten Sie das Werkzeug fest. Durch Drücken des Startknopfes (3) (siehe Bild 6) wird der Pumpenmotor gestartet. Der Kolben lässt das Schneidmesser allmählich nach vorne fahren, bis das Seil vollständig geschnitten worden ist.
- Der Schnitt erfolgt sehr genau und der Fahrdraht oder das Seil wird dabei nicht unnötig verformt. Wird der Startknopf (3) auch nach Beenden des Fahrdraht- oder Seilschnittes weiter betätigt, arbeitet das Werkzeug weiter bis zum Abschalten durch das Überdruckventil.

⚠ WARNUNG **Mechanisches Gefahr – Keinesfalls Stahlstangen mit diesem Werkzeug schneiden.**

3.5) Öffnen des Schneideinsatzes

- Drücken Sie kräftig den Druckablassknopf (9), dadurch fährt der Kolben zurück und das Schneidmesser in die Ausgangsposition.
- Den Hebel (8) öffnen: der Schneideinsatz öffnen sich und der Fahrdraht oder das Seil wird freigegeben.

3.6) Einsetzen des Schneideinsatzes

- Den Verriegelungsbolzen (6) rausziehen und den Schneideinsatz von oben in das Werkzeug einsetzen (siehe Bild 3), so dass die Führung (A) (siehe Bild 4) in den Boden des Kopfes einrastet. Die Vertiefung (B) an der Vorderseite des Schneideinsatzes muss auf das Schneidmesser (7) gerichtet sein.
- Den Verriegelungsbolzen (6) bis zum Anschlag einrasten lassen. Das Positionieren des Schneideinsatzes innerhalb des Werkzeugkopfes kann nur in eine Richtung erfolgen. Bei nicht korrekter Positionierung kann der Verriegelungsbolzen (6) nicht eingesetzt werden.
- Um den Schneideinsatz zu entfernen, muss der Hebel (8) gelöst und der Verriegelungsbolzen (6) gezogen werden. Anschließend kann der Schneideinsatz von oben entnommen werden.

3.7) LED

Während der Betätigung des Werkzeugs wird der Schneidbereich von zwei LED-Anzeigen mit hoher Helligkeit ausgeleuchtet, die sich am Zyklusende automatisch abschalten.

3.8) Zurückfahren des Schneidmessers

Drücken Sie kräftig den Druckablassknopf (9) (siehe Bild 6), der sich unterhalb des Startknopfes (3) befindet. Dadurch fährt der Kolben zurück und das Schneidmesser gibt den Fahrdraht oder das Seil frei.

3.9) Verwendung des Ladegerätes

Die in der Bedienungsanleitung gegebenen Hinweise sind zu beachten.

4. AKKU UND LADEGERÄT

Sicherheitshinweise für Akkus:



- Akkus vor Nässe schützen!
- Akkus von Feuer fernhalten!



- Aus defekten Li-Ion Akkus kann eine leicht saure, brennbare Flüssigkeit austreten!
- Falls Akkuflüssigkeit austritt und mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Falls Akkuflüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung!



- Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.
- Verbrauchte Akkus nicht der allgemeinen Abfallentsorgung zuführen.

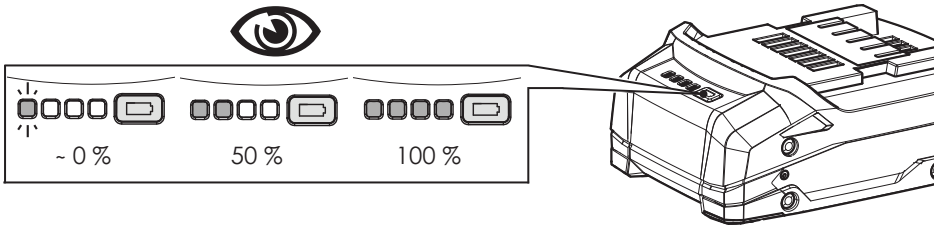
- Keine defekten oder deformierten Akkus verwenden!
- Akkus nicht öffnen!
- Kontakte der Akkus nicht berühren oder kurzschließen!
- Bei einer defekten Maschine, Akku aus der Maschine entnehmen.
- Für den Transport der Maschine, Akku aus der Maschine entnehmen.

Das Gerät kann mit einem 2,0 Ah oder 5,2 Ah Akku ausgestattet werden:

Wiederaufladbarer Akku	Typ	**CB1820L (Li-Ion)**	**CB1852L (Li-Ion)**
Eigenschaften	V / Ah / Wh	18 / 2.0 / 36	18 / 5.2 / 93.6
Gewicht	kg (lbs)	0,4 (0.9)	0,66 (1.45)

4.1) Akkuladung

- Der Akku ist mit LED-Anzeigen ausgestattet, die jederzeit über die verbleibende Akkulaufzeit Auskunft gibt, indem man auf die Taste drückt:
  1 LED blinkend: Minimale Ladung, Akku austauschen bzw. aufladen
  2 LED eingeschaltet: Ladung bei 50 %
  4 LED eingeschaltet: Maximale Ladung



– Nur bei Werkzeugen die mit einem Display ausgestattet sind, kann bei eingelegtem Akku die verbleibende Akkulaufzeit auch auf dem Display überprüft werden, und zwar über die Auswahltaste:



ACHTUNG **Das Display zeigt an, dass die Batteriespannung unter eine minimale Sicherheitsschwelle gesunken ist; unter diesen Bedingungen lässt sich das Werkzeug nicht mehr starten. Laden Sie den Akku auf oder tauschen Sie ihn aus.**



– Drücken Sie für den Akkuaustausch auf die Entriegelung und führen Sie den neuen Akku bis zum Einrasten ein.

4.2) Verwendung des Ladegerätes

Je nach Modell kann das Gerät mit einem der folgenden Ladegeräte ausgestattet werden:

Akkuladegerät	Typ	**ASC55-EU**	**ASC55-UK**	**ASC55-AUS/NZ**	**ASC55-USA/CA**
Spannung	V / Hz	220 - 240 / 50 - 60			115 / 60
Kraft	W	85			
Netzstecker	Typ	EU - Typ C	UK - Typ G	AUS - Typ I	US - Typ A

Die in der Bedienungsanleitung gegebenen Hinweise sind zu beachten.
Ein vollständiger Ladevorgang eines leeren Akkus dauert:
– etwa 40 Minuten für den Akku CB1820L
– etwa 100 Minuten für den Akku CB1852L

5. WARTUNG

⚠ WARNUNG **Elektrische Gefahr – Entfernen Sie den Akku aus dem Werkzeug, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen. Trennen Sie das Ladegerät nach Gebrauch immer vom Stromnetz.**

⚠ WARNUNG **Chemische Gefahr – Zerlegen Sie den Akku oder das Werkzeug nicht.**

ACHTUNG **Wenden Sie sich bei Bedarf an ein CEMBRE-Kundendienstzentrum.**

Das Werkzeug ist robust und benötigt keine spezielle Pflege.
Zur Erhaltung der Garantieansprüche beachten Sie folgende Hinweise.

5.1) Pflege
Dieses hydraulische Werkzeug sollte vor starker Verschmutzung geschützt werden, da dies für ein hydraulisches System gefährlich ist. Nach jeder täglichen Anwendung sollte das Werkzeug mit einem Tuch von Schmutz und Staub gereinigt werden, besonders die beweglichen Teile. Verwenden Sie keine Kohlenwasserstoffe (z.B. Teilereiniger, Bremsenreiniger) zum Reinigen der Gummiteile.

5.2) Lagerung
Wird das Werkzeug nicht benötigt, sollte es in dem Koffer gelagert werden, um es so gegen Beschädigungen wie Stöße und Staub zu schützen.

5.3) Wartung
Sobald die vorgegebene Anzahl der maximalen Arbeitsstunden erreicht sind, signalisiert das Werkzeug die damit fällige Wartung.

ACHTUNG **Das Gerät arbeitet weiter, aber 15 Sekunden nach der Benutzung ertönt ein Alarm mit 3 Pieptönen in Verbindung mit dem Aufleuchten der Arbeitsscheinwerfer, der darauf hinweist, dass das Gerät zur Wartung an CEMBRE geschickt werden sollte.**

6. WECHSELN DER SCHNEIDMESSER (siehe Bild 5)

⚠ WARNUNG **Mechanisches Gefahr – Der Wechsel des Schneidmessers muss mit ausgebautem Akku erfolgen. Wird das Schneidmesser falsch positioniert, kann es beschädigt werden.**

Es kann vorkommen, dass das Schneidmesser durch Verschleiß oder unsachgemäßen Gebrauch beschädigt beschädigt wird.
Der Austausch des alten Schneidmessers durch ein neues Schneidmesser ist einfach (siehe Bild 5):

- Das Werkzeug ohne Schneideinsatz betätigen und das Messer (7) nach vorne fahren, bis der Federstift (12) auf dem Kolben (13) sichtbar wird. Entfernen Sie dann den Akku.
- Den Federstift (12) mit einem Dorn ausschlagen, um das Messer (7) freizugeben.
- Das alte Messer vom Kolben entfernen, das neue Messer einführen und mit dem Federstift (12) erneut fixieren. Lassen Sie den Kolben los.

1. CARACTERÍSTICAS GENERALES

Campo de aplicación		idónea para el corte de hilos ranurados para línea de contacto y de conductores utilizados en sistemas de tracción eléctrica. ⚠ **No cortar conductores o cables con tensión eléctrica.** ⚠ **No cortar varillas de acero.**
Diámetro máximo de corte	mm (inches)	20 (0.787)
Presión de trabajo	bar (psi)	600 (8700)
Dimensiones	mm (inches)	392 x 198 x 79 (15.4 x 7.8 x 3.1)
Peso con batería	kg (lbs)	3,5 (7.7)
Motor	V ⎓	18
Temperatura de funcionamiento	°C (°F)	-15 a +50 (+5 a +122)
Aceite recomendado		TOTAL DIEKAN 1640 ó equivalentes
Velocidad de avance		una rápida y otra más lenta de trabajo. El paso de una a otra velocidad es automático
Seguridad		válvula de sobrepresión
Almacenamiento	tipo	VAL-M/L2
Dimensiones	mm (inches)	446x345x145 (17.5x13.6x5.7)
Peso	kg (lbs.)	2,5 (5.5)
Ruido aéreo [(1)]		
L_{pA}	dB (A)	68,5
L_{pCPeak}	dB (C)	87,3
L_{WA}	dB (A)	75,2
Vibraciones [(2)]	m/s^2	a_{hv} 1,015

(1) Directiva Europea 2006/42/CE, anexo 1, punto 1.7.4.2, letra u
L_{pA} = nivel de presión acústica contínua equivalente ponderado A en el puesto de trabajo.
L_{pCPeak} = valor máximo de la presión acústica instantánea ponderada C en el puesto de trabajo.
L_{WA} = nivel de potencia acústica emitida por la máquina.

(2) La emisión de vibración durante el uso efectivo de la herramienta puede no coincidir con el valor total declarado dependiendo del modo en que se utilice la herramienta y de la necesidad de identificar medidas de seguridad para proteger al operador que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de uso.

2. USO CONFORME

- El dispositivo es una herramienta hidráulica destinada exclusivamente a cortar conductores de los tipos y secciones indicados en el punto 1 "Campo de aplicación".
- Cualquier uso diferente se considera inadecuado. El fabricante/proveedor no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado; el riesgo corre exclusivamente a cargo del usuario.
- El dispositivo está fabricado de acuerdo con el estado actual de la técnica y las normas y reglas técnicas de seguridad comúnmente reconocidas. No obstante, durante su uso no pueden eliminarse por completo los riesgos para la integridad física y la vida del usuario o de terceros, así como los daños al dispositivo y a otros bienes materiales.
- El dispositivo solo debe utilizarse en perfectas condiciones técnicas, de acuerdo con su finalidad prevista, con la debida conciencia de la seguridad y los peligros y respetando las instrucciones.
- El concepto de uso conforme también incluye el cumplimiento de las instrucciones, incluidas las recomendaciones/normas de mantenimiento facilitadas por el fabricante.

ADVERTENCIA: PRODUCTOS PARA USO PROFESIONAL

Los productos Cembre están dirigidos a usuarios profesionales (B2B); por tanto, se excluye expresamente la aplicación de normas de protección de los consumidores, incluidas las referentes a las garantías. Para obtener información sobre las condiciones de venta y garantía de los productos, consultar la página web del fabricante www.cembre.com.
Está terminantemente prohibido vender productos Cembre a través de canales accesibles a los consumidores. Los empleados que incumplan esta prohibición asumirán todo tipo de responsabilidad civil y penal ante terceros y las autoridades competentes.

Definiciones: Directrices de seguridad

A continuación se enumeran y se definen las palabras de aviso que se pueden utilizar en el presente documento. Las palabras de señalización indican el tipo, la gravedad y las consecuencias que pueden derivarse del incumplimiento de las medidas de seguridad.

⚠ PELIGRO
indica una situación de riesgo inminente que, si no se evita, causa la muerte o lesiones personales graves.

⚠ ADVERTENCIA
indica una situación de riesgo potencial que, si no se evita, puede causar la muerte o lesiones personales graves.

⚠ ATENCIÓN
indica una situación de riesgo potencial que, si no se evita, podría causar lesiones personales de entidad leve o moderada.

AVISO
indica información importante o procedimientos a seguir que no comportan lesiones personales y que, si no se evitan, pueden provocar daños materiales.

⚠ ADVERTENCIA **Leer todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones proporcionadas con esta herramienta.**
El incumplimiento de todas las instrucciones puede provocar daños materiales y/o graves lesiones.

Conservar todas las advertencias e instrucciones para utilizarlo como referencia en el futuro.

3. INSTRUCCIONES DE USO

La referencia identifica el conjunto formado por:
- Herramienta hidráulica de corte.
- Batería recargable Li-Ion.
- Cargador de batería (diferente según el modelo de la herramienta).
- Correa de transporte.
- Caja de plástico para almacenaje.
- Cable USB.

La herramienta puede ser transportada fácilmente por medio del asa o la correa para el hombro unida a las dos hebillas de la correa para la muñeca.

AVISO **Antes de iniciar cualquier trabajo, compruebe el estado de carga de las baterías (Ref. al § "Autonomía de la batería"). Si es necesario, recárguelas siguiendo las instrucciones del manual de uso del cargador.**

Para sustituir la batería, retírela pulsando el desbloqueo (Ref. a Fig. 1) y luego inserte la nueva batería deslizándola por las guías hasta su tope.

3.1) Rotación de la cabeza
- La cabeza de la herramienta puede rotar respecto al cuerpo, permitiendo al operario realizar el trabajo en la posición más adecuada.

AVISO **No fuerce la cabeza, intentando rotarla, mientras el circuito hidráulico esté presurizado.**

3.2) Preparación
Elegir el tipo de matriz adaptado al conductor (hilo de contacto o cable) que se quiere cortar. Están previstos dos tipos de matrices:
- Para el corte de hilos de contacto: las matrices tienen una forma que reproduce el perfil del hilo de contacto que se quiere cortar.
- Para el corte de conductores: las matrices tienen dimensiones aptas para reproducir la forma del conductor que se quiere cortar.

3.3) Colocación
- Introducir las matrices dentro de la herramienta (ref. § "Introducción del grupo matrices").
- Colocar el conductor dentro de las matrices de tal manera que la cuchilla (7) se encuentre a nivel del punto de corte deseado.
- Cerrar las matrices (fig. 3) moviendo la palanca de sujeción (8) hacia abajo hasta el tope y bloqueándola en esta posición; el conductor está listo para el corte.

⚠ ADVERTENCIA **Riesgo mecánico - Antes de proceder con la operación de corte, comprobar que el perno de sujeción (6) está insertado a fondo y la palanca (8) perfectamente bloqueada.**

AVISO **Comprobar que la cuchilla se encuentra al nivel del punto de corte deseado; de no ser así, vuélvala a abrir, siguiendo las instrucciones del punto "Reapertura de la cuchilla" y vuelva a colocar el conductor.**

3.4) Corte
- Mantenga la herramienta estable y pulsar el botón (3) (fig. 6) de accionamiento para poner en marcha el motor, la cuchilla avanzará progresivamente hasta conseguir el corte completo del conductor que será hecho de manera limpia y precisa sin deformación alguna del conductor.
- Si se mantuviera apretado el botón (3) después de finalizar el corte del conductor, se activaría rápidamente la válvula de presión.

⚠ ADVERTENCIA **Riesgo mecánico - No cortar varillas de acero.**

3.5) Reapertura de las matrices
- Apretando a fondo el botón de desbloqueo de la presión (9) (fig. 6) se obtendrá el retorno del pistón y consiguientemente de la cuchilla (7).
- Desbloquear la palanca (8); las matrices se abren y el conductor queda liberado.

3.6) Introducción del grupo matrices
- Extraer el perno (6) e introducir las matrices dentro de la herramienta por arriba (fig. 3) de manera que la guía (A) (fig. 4) se coloque dentro de la garganta sobre el fondo de la cabeza y que la ranura (B) en la parte delantera de las matrices esté dirigida hacia la cuchilla (7).
- Introducir el perno (6) a fondo hasta el tope. La colocación de las matrices dentro de la herramienta es inequívoca; la colocación del perno (6) solamente será posible si este está introducido correctamente.
- Para sacar el grupo matrices de la cabeza basta con desbloquear la palanca (8), extraer completamente el perno (6) y sacar el grupo por arriba.

3.7) Led
Durante el accionamiento de la herramienta, la zona de trabajo está iluminada por dos led de alta luminosidad que se apagan automáticamente al final del ciclo.

3.8) Reapertura de la cuchilla
Para volver a obtener el retorno del pistón (fig. 6), pulsar el botón de desbloqueo (9), se obtendrá el consiguiente retorno de la cuchilla.

3.9) Utilización del cargador de batería
Seguir atentamente las instrucciones detalladas en el manual correspondiente.

4. BATERÍA Y CARGADOR

Advertencias de seguridad relativas a las baterías:



- ¡Proteger las baterías del agua y la humedad!
- ¡No exponer las baterías al fuego!



- De las baterías con litio defectuoso puede salir un líquido ligeramente ácido e inflamable!
- En caso que se observe una pérdida de líquido de la batería y éste entre en contacto con la piel, rápidamente aclarar la zona afectada con agua abundante. Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, aclarar con agua limpia e inmediatmente dirigirse a un médico para recibir tratamiento.



- Al final de su vida, reciclar siempre las baterías.
- No desechar nunca las baterías en la basura doméstica, ya que deben desecharse en los centros de recogida de residuos correspondientes para su correcta eliminación.

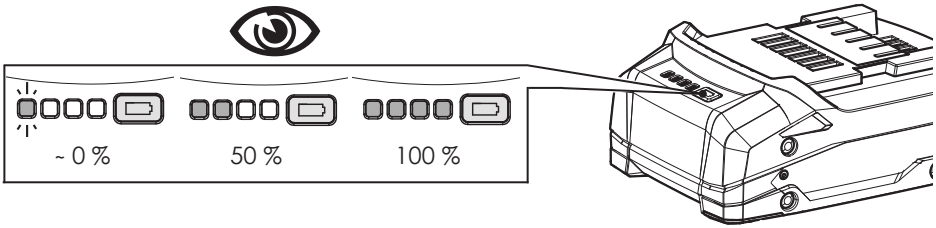
- ¡No utilizar baterías defectuosas o deformadas!
- ¡No abrir las baterías!
- ¡No tocar o poner en cortocircuito los contactos de las baterías!
- Retirar siempre la batería si la maquina está defectuosa.
- Para transportar la maquina retirar la batería.

La herramienta puede equiparse con una batería de 2,0 Ah o 5,2 Ah:

Batería recargable	tipo	**CB1820L (Li-Ion)**	**CB1852L (Li-Ion)**
Características	V / Ah / Wh	18 / 2.0 / 36	18 / 5.2 / 93.6
Peso	kg (lbs)	0,4 (0.9)	0,66 (1.45)

4.1) Autonomía de la batería

- La batería está provista de indicadores de led que permiten saber la autonomía restante en cualquier momento pulsando el botón:
  1 led parpadeante: autonomía mínima, reemplazar la batería
  2 led encendidos: autonomía al 50 %
  4 led encendidos: autonomía máxima



– Solo para herramientas con pantallas, con la batería en la herramienta, también es posible verificar la autonomía restante en la pantalla, presionando la tecla táctil:



AVISO **La pantalla que sigue indica que la batería está descargada, y que su tensión está por debajo de un punto mínimo de seguridad; en estas condiciones la herramienta no se inicia, proceda a la recarga o a la sustitución de la batería.**



– Para sustituir la batería, retírela pulsando el desbloqueo y luego inserte la nueva batería deslizándola por las guías hasta su tope.

4.2) Utilización del cargador de batería

Según el modelo, la herramienta puede equiparse con uno de los siguientes cargadores:

Cargador de batería	tipo	**ASC55-EU**	**ASC55-UK**	**ASC55-AUS/NZ**	**ASC55-USA/CA**
Alimentación	V / Hz	220 - 240 / 50 - 60			115 / 60
Potencia	W	85			
Enchufe de alimentación	tipo	EU - tipo C	UK - tipo G	AUS - tipo I	US - tipo A

Seguir atentamente las instrucciones detalladas en el manual correspondiente.
El tiempo aproximado para recargar completamente una batería descargada es indicativamente de:
– 40 minutos para bateria CB1820L
– 100 minutos para bateria CB1852L

5. MANTENIMIENTO

⚠ ADVERTENCIA **Riesgo eléctrico - Quitar la batería de la herramienta antes de realizar cualquier operación de mantenimiento. Desconectar siempre el cargador después del uso.use.**

⚠ ADVERTENCIA **Riesgo químico - No desmontar la batería o la herramienta.**

AVISO **Contactar con un centro de asistencia CEMBRE en caso de necesidad.**

Esta herramienta es robusta, completamente precintada y no requiere cuidados especiales. Para obtener un funcionamiento correcto, bastará tener algunas precauciones sencillas.

ES

5.1) Limpieza adecuada

Tenga presente que el polvo, la arena y la suciedad en general, representan un peligro para toda herramienta hidráulica. Tras cada día de uso, se debe limpiar la herramienta con un trapo limpio, teniendo cuidado de eliminar la suciedad depositada, especialmente junto a las partes móviles.
No use hidrocarburos para la limpieza de las partes de caucho.

5.2) Almacenamiento

Para proteger la herramienta de golpes accidentales y del polvo cuando no se va a utilizar, es conveniente guardarla cerrada en su caja de cierre hermético.

5.3) Mantenimiento ordinario

Alcanzado el número predeterminado de horas de trabajo, la herramienta señalará la necesidad de realizar el mantenimiento ordinario.

AVISO **La herramienta continuará trabajando, sin embargo, en el caso de que 15 segundos después de su último uso suenen 3 beeps en combinación con la iluminación led se recomienda enviar la herramienta a CEMBRE para una revisión completa.**

6. CAMBIO DE LA CUCHILLA (Ref. a Fig. 5)

⚠ ADVERTENCIA **Riesgo mecánico - El cambio de la cuchilla debe ser efectuado con la herramienta sin batería. La cuchilla puede romperse a causa de una colocación errónea.**

Puede suceder que la cabeza se estropee tras un uso prolongado o inadecuado. La operación de cambio de la cuchilla estropeada por una nueva es sencilla (Fig. 5):

- Con la cabeza desprovista de las matrices, accionar la bomba y hacer avanzar la cuchilla (4) hasta poner a la vista el pasador elástico (12) sobre el pistón (13), luego retire la batería.
- Mediante una herramienta puntiaguda, sacar el pasador elástico (12) de manera que libere la cuchilla (7).
- Sacar la cuchilla vieja de su alojamiento dentro del pistón, introducir la cuchilla nueva y bloquearla por medio del pasador elástico (12).

1. CARATTERISTICHE GENERALI

Campo di applicazione		adatto al taglio dei fili sagomati di contatto e di conduttori usati nei sistemi di trazione elettrica ⚠ **Non tagliare conduttori o corde sotto tensione elettrica.** ⚠ **Non tagliare tondi in acciaio.**
Diametro max. taglio	mm (inches)	20 (0.787)
Pressione di esercizio	bar (psi)	600 (8700)
Dimensioni	mm (inches)	392 x 198 x 79 (15.4 x 7.8 x 3.1)
Peso con batteria	kg (lbs)	3,5 (7.7)
Motore	V ⎓	18
Temperatura di utilizzo	°C (°F)	-15 a +50 (+5 a +122)
Olio consigliato		TOTAL DIEKAN 1640 o equivalenti
Velocità di avanzamento		sono due, una rapida ed una più lenta di lavoro. La commutazione da una all'altra é automatica
Sicurezza		valvola di massima pressione
Custodia	tipo	VAL-M/L2
Dimensioni	mm (inches)	446x345x145 (17.5x13.6x5.7)
Peso	kg (lbs.)	2,5 (5.5)
Rumore aereo [1]		
L_{pA}	dB (A)	68,5
L_{pCPeak}	dB (C)	87,3
L_{WA}	dB (A)	75,2
Vibrazioni [2]	m/s^2	a_{hv} 1,015

IT

(1) Direttiva Europea 2006/42/CE, allegato 1, punto 1.7.4.2, lettera u
L_{pA} = livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro.
L_{pCPeak} = valore massimo della pressione acustica istantanea ponderata C nel posto di lavoro.
L_{WA} = livello di potenza acustica emessa dalla macchina.

(2) L'emissione di vibrazioni durante l'utilizzo effettivo dell'utensile può variare rispetto al valore totale dichiarato a seconda della modalità d'uso e della necessità di stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore basandosi su una stima del grado di esposizione nelle effettive condizioni d'uso. La valutazione del grado di esposizione viene eseguita tenendo conto di tutte le fasi del ciclo operativo, compresi i momenti in cui l'utensile è spento oppure al minimo, oltre ai tempi di attivazione effettivi.

2. USO CONFORME

- Il dispositivo è un utensile oleodinamico destinato esclusivamente ad eseguire il taglio di conduttori di natura e sezione definiti al § 1 "Campo di applicazione".
- Ogni altro utilizzo oltre a questo è considerato improprio. Il produttore/fornitore non risponde dei danni derivanti da un uso improprio; il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.
- Il dispositivo è stato prodotto secondo lo stato dell'arte attuale e le regole e norme tecniche di sicurezza comunemente riconosciute. Ciononostante, durante il suo utilizzo non è possibile escludere completamente i rischi per l'incolumità fisica e la vita dell'utente o di terze persone, nonché i danni al dispositivo e ad altri beni materiali.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in perfette condizioni tecniche, conformemente allo scopo previsto, con la giusta consapevolezza della sicurezza e dei pericoli e nel rispetto delle istruzioni.
- Il concetto di uso conforme comprende anche l'osservanza delle istruzioni, incluse le raccomandazioni/norme per la manutenzione fornite dal produttore.

DISCLAIMER: PRODOTTI DESTINATI AD UTILIZZO PROFESSIONALE

I prodotti Cembre sono destinati ad utilizzatori professionali (B2B): l'applicabilità delle norme di tutela rivolte ai consumatori, ivi incluse quelle relative alla garanzia, è espressamente esclusa. Per ogni informazione relativa alle condizioni di vendita e di garanzia dei prodotti fare riferimento al sito del fabbricante www.cembre.com. La vendita dei prodotti Cembre attraverso canali accessibili a consumatori è espressamente vietata e i soggetti che contravvengano a tale divieto si assumeranno ogni responsabilità civile e penale nei confronti dei terzi e delle autorità competenti.

Definizioni: Linee guida di sicurezza

Di seguito sono elencate e definite le parole di segnalazione che possono essere utilizzate nel presente documento. Le parole di segnalazione indicano il tipo, la gravità e le conseguenze che possono derivare dalla non osservanza delle misure di sicurezza.

⚠ PERICOLO
indica una situazione di rischio imminente che, se non evitata, causa morte o lesioni personali gravi.

⚠ AVVERTENZA
indica una situzione di rischio potenziale che, se non evitata, può causare morte o lesioni personali gravi.

⚠ ATTENZIONE
indica una situzione di rischio potenziale che, se non evitata, potrebbe causare lesioni personali di minore o modesta entità.

AVVISO
indica informazioni importanti o procedure da seguire che non comportano lesioni personali che, se non evitate, possono provocare danni materiali.

IT

⚠ AVVERTENZA **Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile.** La mancata osservanza di tutte le istruzioni può provocare danni materiali e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni fornite con l'utensile per riferimenti futuri.

3. ISTRUZIONI PER L'USO

La fornitura comprende:
- Utensile oleodinamico da taglio.
- Batteria ricaricabile Li-Ion.
- Caricabatterie (differente in base alla versione dell'utensile).
- Tracolla.
- Valigetta di contenimento.
- Cavo USB.

L'utensile può essere trasportato agevolmente tramite l'impugnatura o la tracolla attaccata ai due occhielli del cinturino da polso.

AVVISO **Prima di iniziare qualsiasi lavoro, verificare lo stato di carica delle batterie (Rif. al § "Autonomia della batteria") se necessario ricaricarle seguendo le istruzioni riportate nel manuale d'uso del caricabatterie.**

Per sostituire la batteria sfilarla premendo il pulsante di sblocco (Rif. a Fig. 1), quindi inserire la nuova facendola scorrere nelle guide, fino al suo blocco.

3.1) Rotazione della testa
- La testa dell'utensile può ruotare rispetto al corpo, permettendo così all'operatore di eseguire il lavoro nella posizione più agevole.

AVVISO **Non ruotare la testa forzandola quando l'utensile è in pressione.**

3.2) Preparazione
Scegliere il gruppo matrici adatto al conduttore (filo di contatto o corda) da tagliare; sono previste due tipologie di gruppi matrici:
- Per il taglio dei fili di contatto sagomati: Il gruppo matrici é sagomato in modo da riprodurre il profilo del filo di contatto da tagliare.
- Per il taglio di corde: Il gruppo matrici è dimensionato in funzione del diametro della corda da tagliare.

3.3) Posizionamento
- Inserire il gruppo matrici all'interno della testa (vedi § "Inserimento del gruppo matrici").
- Posizionare il conduttore all'interno del gruppo matrici in modo che la lama (7) sia in corrispondenza del punto di taglio desiderato.
- Chiudere le matrici (rif. a fig. 3) portando la leva (8) verso il basso fino a fine corsa bloccandola in posizione; a questo punto il conduttore è pronto per il taglio.

⚠ AVVERTENZA **Rischio meccanico - Prima di procedere con l'operazione di taglio assicurarsi che il perno (6) sia inserito a fondo e che la leva (8) sia perfettamente bloccata.**

AVVISO **Assicurarsi che la lama si trovi in corrispondenza del punto di taglio desiderato; in caso contrario riaprire le matrici e riposizionare il conduttore (vedi § "Ritorno della lama").**

3.4) Taglio
- Mantenere l'utensile ben saldo (rif. a fig. 6), premere il pulsante di azionamento (3) per avviare il motore, la lama avanza progressivamente fino al completo taglio del conduttore che avviene in modo netto e preciso senza alcuna deformazione del conduttore stesso.
- Dopo il taglio rilasciare il pulsante di azionamento (3); mantenendo premuto il pulsante di azionamento anche dopo il taglio, si giungerà rapidamente all'intervento della valvola di max. pressione.

⚠ AVVERTENZA **Rischio meccanico - Non utilizzare l'utensile per il taglio di tondi in acciaio.**

3.5) Riapertura delle matrici
- Premere a fondo il pulsante di rilascio (9) (rif. a fig. 6), per ottenere il ritorno del pistone e della lama (7).
- Sbloccare la leva (8), le matrici si apriranno con conseguente rilascio del conduttore.

3.6) Inserimento del gruppo matrici
- Estrarre il perno (6) e inserire il gruppo matrici all'interno della testa (rif. a Fig. 3) in modo che la guida (A) (rif. a Fig. 4) si posizioni nella scanalatura ricavata sul fondo della testa e che l'incavo (B), sul fronte delle matrici, sia rivolto verso la lama da taglio (7).
- Inserire il perno (6) completamente fino alla battuta.

Il posizionamento del gruppo matrici all'interno della testa é univoco, solo se introdotto in modo corretto sarà possibile l'inserimento del perno (6).
- Per togliere il gruppo matrici dall'utensile sarà sufficiente sbloccare la leva (8), estrarre completamente il perno (6) e sfilare il gruppo dall'alto.

3.7) Led
Durante l'azionamento dell'utensile, la zona di lavoro è illuminata da due led ad alta luminosità che si spengono automaticamente a fine ciclo.

3.8) Ritorno della lama
Premere a fondo il pulsante di rilascio (9) (rif. a fig. 6) per ottenere il ritorno del pistone e della lama (7).

3.9) Utilizzo del caricabatterie
Seguire attentamente le istruzioni dettagliate sul relativo manuale d'uso.

4. BATTERIA E CARICABATTERIE

Avvertenze di sicurezza riguardanti le batterie:



- Proteggere le batterie dall'acqua e dall'umidità!
- Non esporre le batterie al fuoco!



- Dalle batterie al litio difettose può fuoriuscire un liquido leggermente acido e infiammabile!
- Nel caso in cui si verifichi una perdita di liquido dalla batteria e questo entri in contatto con la pelle, risciacquare subito ed abbondantemente con acqua. Se il liquido della batteria dovesse entrare in contatto con gli occhi, risciacquare con acqua pulita ed affidarsi immediatamente alle cure di un medico.



- A fine vita, riciclare sempre le batterie.
- Mai gettare le batterie nei rifiuti domestici; devono essere conferite agli appositi centri di raccolta per il loro smaltimento.

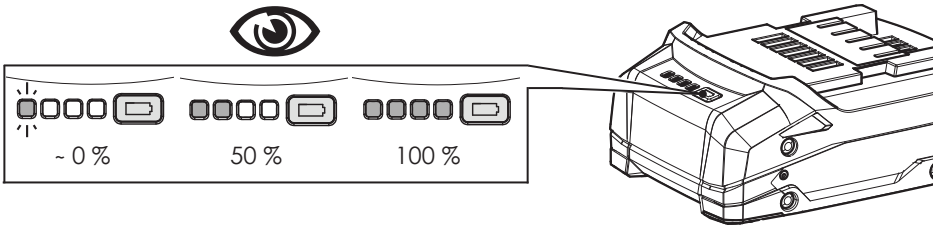
- Non utilizzare batterie difettose o deformate!
- Non aprire le batterie!
- Non toccare o mettere in cortocircuito i contatti delle batterie!
- In caso di guasto al dispositivo, rimuovere la batteria.
- Durante il trasporto del dispositivo rimuovere la batteria.

L'utensile può essere equipaggiato con batteria da 2.0 Ah o 5.2 Ah:

Batteria ricaricabile	tipo	**CB1820L (Li-Ion)**	**CB1852L (Li-Ion)**
Caratteristiche	V / Ah / Wh	18 / 2.0 / 36	18 / 5.2 / 93.6
Peso	kg (lbs)	0,4 (0.9)	0,66 (1.45)

4.1) Autonomia della batteria

- La batteria è provvista di indicatori a led che consentono di conoscerne l'autonomia residua in qualsiasi momento, premendo il pulsante adiacente:
  1 led lampeggiante: minima autonomia, batteria da ricaricare.
  2 led accesi: autonomia al 50 %
  4 led accesi: massima autonomia



– Solo per utensili provvisti di display, con batteria inserita nell'utensile è possibile verificare l'autonomia residua anche sul display, agendo sul pulsante a sfioramento:



AVVISO **La schermata di seguito indica che la batteria è scarica e che la sua tensione è scesa sotto una soglia minima di sicurezza; in queste condizioni l'utensile non si avvìa, procedere quindi alla ricarica o sostituire la batteria.**



IT

– Per sostituire la batteria sfilarla premendo lo sblocco, quindi inserire la nuova facendola scorrere nelle guide fino al suo bloccaggio.

4.2) Utilizzo del caricabatterie

A seconda del modello, l'utensile può essere equipaggiato con uno dei seguenti caricabatteria:

Caricabatteria	tipo	**ASC55-EU**	**ASC55-UK**	**ASC55-AUS/NZ**	**ASC55-USA/CA**
Ingresso	V / Hz	220 - 240 / 50 - 60			115 / 60
Potenza	W	85			
Spina alimentazione	tipo	EU - tipo C	UK - tipo G	AUS - tipo I	US - tipo A

Seguire attentamente le istruzioni dettagliate sul relativo manuale d'uso.
Indicativamente il tempo per ricaricare completamente una batteria scarica è:
– 40 min per batterie CB1820L
– 100 min per batterie CB1852L

5. MANUTENZIONE

⚠ AVVERTENZA **Rischio elettrico - Rimuovere la batteria dall'utensile prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione. Scollegare sempre il caricabatteria dopo l'uso.**

⚠ AVVERTENZA **Rischio chimico – Non smontare la batteria o l'utensile.**

AVVISO **Contattare un centro assistenza CEMBRE in caso di necessità.**

L'utensile è robusto, completamente sigillato e non richiede attenzioni particolari per ottenere un corretto funzionamento basterà osservare alcune semplici precauzioni.

5.1) Accurata pulizia

Tenere presente che la polvere, la sabbia e lo sporco rapresentano un pericolo per ogni apparecchiatura oleodinamica. Dopo ogni giorno d'uso si deve ripulire l'utensile con uno straccio pulito, avendo cura di eliminare lo sporco depositatosi su di esso, specialmente vicino alle parti mobili.
Non usare idrocarburi per la pulizia delle parti in gomma.

5.2) Custodia

Per proteggere l'utensile da urti accidentali e dalla polvere, è bene riporlo quando non utilizzato nell'apposita custodia accuratamente chiusa.

5.3) Manutenzione ordinaria

Raggiunto il numero di ore di lavoro prestabilite, l'utensile segnalerà la necessità di effettuare la manutenzione ordinaria.

AVVISO **Dopo 15 sec. dall'esecuzione dell'ultimo ciclo, la necessità di effettuare la manutenzione ordinaria viene segnalata dall'accensione intermittente ripetuta tre volte dei led e da un contemporaneo avviso acustico. L'utensile continuerà a funzionare normalmente, se neconsiglia l'invio a CEMBRE per una revisione completa.**

6. CAMBIO DELLA LAMA (Rif. a Fig. 5)

⚠ AVVERTENZA **Rischio meccanico - Il cambio della lama deve essere effettuato con utensile privo di batteria.**
Sostituzioni errate della lama possono causarne il danneggiamento.

La sostituzione della lama danneggiata con la nuova é semplice (rif. a Fig. 5):
- Azionare l'utensile privo del gruppo matrici e far avanzare la lama (7) fino a mettere in vista la spina elastica (12) sul pistone (13), quindi rimuovere la batteria dall'utensile.
- Con un attrezzo appuntito espellere la spina elastica (12) liberando così la lama (7).
- Togliere la lama dall'apposita sede del pistone, inserirvi la nuova polarizzata in maniera corretta bloccandola nuovamente con la relativa spina elastica (12). Rilasciare il pistone.

CONNECTION TO COMPUTER (SMARTOOL TECHNOLOGY)

The memory card integrated in the tool records operating data for transfer via the USB cable supplied.
To view and manage this data, go to www.cembre.com and register in the dedicated area, then download the free CEMBRE software CEM_SWBT01.
Keeping the Firmware of the tool updated, via free of charge download from here, will optimise the tool's performance.

CONNEXION A L'ORDINATEUR (SMARTOOL TECHNOLOGY)

La carte mémoire intégrée dans l'outil permet d'enregistrer les paramètres de fonctionnement et de pouvoir les transférer vers un ordinateur par l'intermédiaire du câble USB fourni. Pour visualiser et gérer les données mémorisées, le logiciel CEMBRE CEM_SWBT01 est disponible gratuitement après enregistrement dans le domaine réservé du site www.cembre.com. Dans ce domaine réservé, il sera alors possible de trouver les mises à jour éventuelles des firmwares permettant à vos propres outils une meilleure efficacité et d'améliorer leurs performances.

ANSCHLUSS AN EINEN COMPUTER (SMARTOOL TECHNOLOGY)

Der im Werkzeug integrierte Speicher ermöglicht es, Betriebsparameter zu erfassen und über das mitgelieferte USB-Kabel auf einen Computer zu übertragen. Zur Datenübertragung und -verwaltung laden Sie nach Registrierung auf www.cembre.com die CEMBRE-Software CEM_SWBT01 herunter. Dort finden Sie auch mögliche Firmware-Updates für die Elektronikplatine des Werkzeugs, um Leistung und Effizienz optimal zu gewährleisten.

CONEXIÓN AL ORDENADOR (SMARTOOL TECHNOLOGY)

La tarjeta de memoria de la herramienta permite grabar los parámetros de funcionamiento y mediante el cable USB suministrado, pasarlos a un ordenador. Para visualizar y gestionar los datos en la tarjeta es necesario utilizar el software CEMBRE CEM_SWBT01, que se encuentra de forma gratuita en la área reservada de la página web www.cembre.com. después la inscripción. En la misma área se pueden encontrar también las actualizaciones del firmware de la tarjeta electrónica, para garantizar el mejor rendimiento de la herramienta obteniendo la máxima eficiencia.

COLLEGAMENTO AL COMPUTER (SMARTOOL TECHNOLOGY)

La scheda di memoria integrata nell'utensile permette di registrare i parametri relativi al funzionamento dell'utensile e di poterli trasferire successivamente ad un computer con il cavo USB fornito in dotazione. Per visionare e gestire i dati della scheda, è necessario il software CEMBRE CEM_SWBT01 disponibile gratuitamente nell'area dedicata del sito www.cembre.com previa registrazione.
In detta area si possono trovare anche eventuali aggiornamenti firmware della scheda elettronica per ottenere dal proprio utensile la massima efficienza, garantendone le migliori prestazioni.

RETURN TO CEMBRE FOR OVERHAUL

For all maintenance or repair requests, please fill out the form available at www.cembre.com on the product page or at the following link: https://my.cembre.com/login (subject to prior registration).
For any other needs, please contact your local distributor or Sales Engineer who will advise you and provide the necessary instructions for returning the product to our warehouse.

ENVOI EN REVISION A CEMBRE

Pour toute demande d'entretien ou de réparation, veuillez remplir le formulaire disponible à l'adresse www.cembre.com sur la page dédiée au produit ou, après inscription, sur le lien suivant: https://my.cembre.com/login.
Pour tout autre besoin, n'hésitez pas à contacter votre représentant ou votre agent local qui vous conseillera et vous fournira les instructions nécessaires pour envoyer le produit à notre centre de retour.

EINSENDUNG AN CEMBRE ZUR ÜBERPRÜFUNG

Für Wartungs- oder Reparaturanfragen füllen Sie bitte das entsprechende Formular aus, das Sie auf der Produktseite unter www.cembre.com oder nach Registrierung direkt unter folgendem Link finden: https://my.cembre.com/login. Bei sonstigen Anliegen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder örtlichen Vertreter. Dieser berät Sie gerne und stellt Ihnen die notwendigen Informationen zur Einsendung des Produkts zur Verfügung.

DEVOLUCION A CEMBRE PARA REVISIONES

Para cualquier solicitud de mantenimiento o reparación, rellenar el formulario disponible en www.cembre.com en la página referente al producto o, con registro previo, en el siguiente enlace: https://my.cembre.com/login.
Para cualquier consulta, contactar con el departamento comercial o con el agente de la zona, que le facilitará las instrucciones necesarias para el envío del producto a nuestras instalaciones.

INVIO A CEMBRE PER REVISIONE

Per qualsiasi richiesta di manutenzione o riparazione compilare il form disponibile su www.cembre.com nella pagina dedicata al prodotto oppure, previa registrazione, al seguente link: https://my.cembre.com/login.
Per ulteriori necessità, contattare il rivenditore di fiducia o l'agente di zona che vi consiglieranno e forniranno le istruzioni necessarie per l'invio del prodotto alla nostra sede.

DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ

We *Nous* Wir *Nos* Noi: **CEMBRE S.p.A. Via Serenissima, 9 – 25135 Brescia (Italy)**
Declare under our sole responsibility that the product - *Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit* - Erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt - *Declaramos bajo nuestr responsabilidad que el producto* - Dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto:

B500ND-TFC B500ND-TFCA B500ND-TFCE

To which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) - *Auquel cette déclaration se réfère est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)* - Auf dass sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder dem/den normativen Dokument(en) über einstimmt - *Al que se refiere esta declaración, cumple la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s)* - Al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme alla(e) norma(e) o altro(i) documento(i) normativo(i):

EN ISO 12100 EN62841-1

Following the provisions of EU directive(s) - *Conformément aux dispositions de(s) directive(s) EU* - Gemäß den Bestimmungen der EU Richtlinien - *De acuerdo con las disposiciones de la(s) directiva(s) EU* Conformemente alle disposizioni della(e) direttiva(e) EU:

2006/42/EC 2011/65/EU 2014/30/EU

Person authorised to compile the technical file - *Personne autorisée à constituer le dossier technique* - Person die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen - *Persona facultada para elaborar el expediente técnico* - Persona autorizzata a costituire il file tecnico:
Gianluca Cama via Serenissima, 9 – 25135 Brescia (Italy)

Brescia **12-11-2023**

CEMBRE
Felice Albertazzi
CHIEF SALES & MARKETING OFFICER
Cembre S.p.A.

DECLARATION OF CONFORMITY

We: **CEMBRE S.p.A. Via Serenissima, 9 – 25135 Brescia (Italy)**
Declare under our sole responsibility that the product:

B500ND-TFC B500ND-TFCA B500ND-TFCE

To which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s):

EN ISO 12100 EN62841-1

Following the provisions of the UK Legislation(s):

S.I. 2008/1597 S.I. 2012/3032 S.I. 2016/1091

Brescia **12-11-2023**

CEMBRE
Felice Albertazzi
CHIEF SALES & MARKETING OFFICER
Cembre S.p.A.

NOTE

NOTE

NOTE

This manual is the property of CEMBRE: any reproduction is forbidden without written permission.
Ce manuel est la propriété de CEMBRE: toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.
Diese Bedienungsanleitung ist Eigentum der Firma CEMBRE.
Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.
Este manual es propiedad de CEMBRE. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.
Questo manuale è proprietà di CEMBRE: ogni riproduzione é vietata se non autorizzata per scritto.

CEMBRE

www.cembre.com

CEMBRE S.p.A.
via Serenissima, 9
25135 Brescia
Italy
Ph +39 030 36921
ufficio.vendite@cembre.com
sales@cembre.com

CEMBRE Ltd.
Dunton Park, Kingsbury R.
Curdworth, Sutton Coldfield,
West Midlands, B76 9EB
United Kingdom
Ph +44 01675 470440
sales@cembre.co.uk

CEMBRE IE
Unit 9, Airport Trade Park
Swords Road Santry Dublin K67 Y8C9
Ph +353 1 263 5980
sales@cembre.ie

CEMBRE S.A.R.L.
Tour Part-Dieu
129 rue Servient
69003 Lyon
France
Tél. +33 04 20 93 01 70
info@cembre.fr

CEMBRE, S.L.U
Calle Verano 6 y 8
Pl Las Monjas
28850 Torrejón de Ardoz
Madrid - Spain
Ph +34 91 4852580
comercial@cembre.com

CEMBRE GmbH
Geschäftsbereich Energie- und Bahntechnik
Heidemannstr. 166
80939 München - Germany
Ph + 49 89-3580676 info@cembre.de

Geschäftsbereich Industrie und Handel
Boschstraße 7
71384 Weinstadt - Germany
Ph +49 7151-20536-60 info-w@cembre.de

CEMBRE B.V.
Luchthavenweg 53
5657EA Eindhoven
The Netherlands
Ph +31 (0) 40 311 1937
info@cembre.nl

CEMBRE, INC.
Raritan Center Business Park
300 Columbus Circle-Suite F
Edison, NJ 08837 USA
Ph +1 (732) 225-7415
sales.us@cembre.com

Cembre Electrical Connections Shanghai Limited
Room 2111,
Jin Hang Mansion, NO.83
Wan Hang Du Road
Jing An District
Shanghai China
Ph +86-2160195778
info@cembre.cn
sales@cembre.cn